

NEDERLANDS / LANDS TAAL

TOP VAN DE NEERLANDOFONIE ?

CD&V-senator Pol Van Den Driessche deed een opmerkelijk voorstel tijdens zijn 11 juli-toespraak, als voorzitter van het 11 juli-comité van Brugge, in de Gotische Zaal van het Brugse stadhuis op 10 juli 2009.

Hij stelde voor om door de Nederlandse Taalunie een Top van de Neerlandofonie te laten organiseren in Brugge. De bedoeling is aldus de positie van het Nederlands in de wereld en de samenwerking tussen landen waar Nederlands gesproken wordt, te versterken. Voor de Franse taal gebeurt dit al lang, er is een "Organisation Internationale de la Francophonie", die naast andere activiteiten ook geregeld een Top van de Francophonie organiseert, om de belangen en uitstraling van de Franse taal en cultuur in de wereld te behartigen. Deze top vindt plaats om de twee of drie jaar, voor het eerst in 1986 en de 12^{de} en voorlopig laatste was in Québec in 2008.

Net zo kan de internationale Topvergadering van de Neerlandofonie zorgen voor een stand van zaken en vooral voor een plan van aanpak voor onze Nederlandse taal en cultuur.

Pol Van Den Driessche vindt dat op die Top van de Neerlandofonie de regeringsleiders en de ministers van cultuur en onderwijs uit landen waar het Nederlands of een aan het Nederlands verwante taal gesproken wordt, "nadrukkelijk worden verwacht". Maar ook de ministers van Buitenlandse Zaken, de ambassades van andere landen binnen het taalgebied, de ambassades van de Taalunieleden buiten het taalgebied, de Commissie Cultureel Verdrag Vlaanderen – Nederland (CVN), enz. mogen op zulke prestigieuze ontmoeting niet ontbreken. Ook docenten, schrijvers en dichters uit de Neerlandofonie moeten er bij zijn.

Een dergelijke Top van de Neerlandofonie zou volgens Van Den Driessche een mijlpaal betekenen en tegelijkertijd een kleurrijke ontmoeting zijn met vertegenwoordigers van Suriname, de Antillen en Zuid-Afrika.

Wel een mooi voorstel, maar waarschijnlijk zal het een droom blijven, onze Vlaamse regering en de Hollandse zakelijkheid kennend. Of toch niet ? Nu de N-VA in de Vlaamse regering zetelt, is er wellicht meer kans toe. Misschien kunnen de lezers van Nederlands Landstaal schrijven naar de Vlaamse regeringsleden om het voorstel van Van Den Driessche kracht bij te zetten ?

JAARGANG 19 -
NUMMER 8 -
SEPTEMBER 2009

maandelijkse uitgave
niet in juli

P 209916

verantwoordelijke
uitgever
Mieke Delanghe
Bisdomkaai 11
9000 Gent

telefoon :
09/225.16.00

e-post :
mieke.delanghe@vub.org
nlandstaal@vub.org

NIEUWE ACTIES IN DIT NUMMER

LEVIS	2
TAXIPOST/ ELECTRABEL	2
KATHO	3
MAAR OOK NOG	3

ANT-WOORDEN EN DADEN

START TO DRIVE	5
OPEN KERKEN	5
SODEXO	6



LEVIS

Levis was ooit een verffabriekje in Vilvoorde. Het werd overgenomen door de Nederlandse multinational Akzo-Nobel en is nu een onderdeel van AkzoNobel Decorative Coatings.

Zoals deze naam reeds aanduidt, tracht de Levis-afdeling zich een wereldallure te scheppen en vindt zij het nodig met Engelstalige slagzinnen te adverteren in Vlaanderen (onder andere in Weekend Knack van 12.08.09): "Fashion for Walls by Levis Ambiance".

Daarom ook een terminologie in de brochure en op de Nederlandstalige webstek met een mengsel van Engelse, Franse en Spaanse productbenamingen. (Ambiance – Histoires – Moondust enz.) en alweer Engelse slagzinnen als "Imagine what color can do for you".

Wij protesteren tegen deze reclamevoering met Engelstalige slagzinnen en verwijzen naar het reclamecredo: "Denk globaal maar speel in op de lokale markt."

SCHRIJVEN \

AkzoNobel Decorative Coatings
directeur klantendienst
G. Levisstraat 2
1800 VILVOORDE

BELLEN \

0800-24111

WEBSTEK \

www.levis.info

STRALEN \

info.levis@akzonobel.com

TAXIPOST / ELECTRABEL

Electrabel gaf als geschenk aan haar "Groen Plus" klanten spaarlampen. Het bezorgen verloopt via Taxipost Brussel.

Dit onderdeel van De Post verwittigde onze medewerker uit Sint-Niklaas met een e-postje omtrent het afhaalpunt voor deze spaarlamp. Ongelooflijk maar waar : deze e-post was volledig in het Engels.

Deze onbeschoftheid gaan we aanklagen zowel bij Taxipost als bij Electrabel. Is dat alles het gevolg van de volledige overname van Electrabel door het Franse EDF? (Zo nodig gaan we de ombudsman inschakelen en verdere actie nemen.)

SCHRIJVEN \

Electrabel NV - directeur klantendienst
Regentlaan 8
1000 BRUSSEL

BELLEN \

02/518.61.11

WEBSTEK \

www.electrabel.be

STRALEN \

electrabel.klachten@web.nl

SCHRIJVEN \

Taxipost - directeur klantendienst
Muntcentrum
1000 BRUSSEL

BELLEN \

02/201.23.45

WEBSTEK \

www.taxipost.be

STRALEN \

info@taxipost.be

Dear customer,

Your parcel ELECTRABEL GROENE PAUSE PAUSE VERTE is now available in PPUNT DELHAIZE ST NIKLAAS, KAPELSTR. 100, Sint-Niklaas. Your parcel will stay available until 03/08/2009. The barcode number of your parcel is: 323210371100000079015037

Taxipost thanks you for your trust.



KATHO

Katho is een Westvlaamse katholieke hogeschool met campussen in Kortrijk, Roeselare, Tielt en Torhout. Men biedt er een heel aantal opleidingen aan, van onderwijs, verpleegkunde en sociaal werk tot informatica, bedrijfsmanagement, autotechnologie en klimatisering.

Jammer genoeg heeft de directie het nodig gevonden om de slagzin "EnjoyLearning" te bedenken. Die verschijnt nu in alle advertenties en publicaties, en op de webstek samen met de naam Katho. Zo stond er in "De Zondag" van 23 augustus een advertentie voor de infodag die op 28 augustus plaats had, met in het groot de Engelstalige slagzin.

SCHRIJVEN \

Katho
Doorniksesteenweg 145
8500 KORTRIJK

BELLEN \

056/26.41.60

FAXEN \

056/26.41.75

WEBSTEK \

www.katho.be

STRALEN \

bachelor@katho.be

MAAR OOK NOG

ERIC VAN ROMPUY

Eric Van Rompuy, CD&V-politicus, Vlaams volksvertegenwoordiger en schepen in Zaventem, gebruikt moderne methoden om contact te houden met zijn kiezers en sympathisanten. Hij heeft een "blog" op het net, zoals veel anderen trouwens.

Tot voor kort heette die "Be Free", maar met dit dagboek is hij gestopt en sinds dit najaar is hij met een nieuw begonnen, dat de alweer Engelse naam "My last Five Years" heeft gekregen. Omdat de legislatuur van 2009 tot 2014 zijn laatste termijn als volksvertegenwoordiger wordt.

Eric is bekend als verdediger van de Vlaamse Rand rond Brussel en als voorvechter van de splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde, maar het lijkt erop dat hij de verfransing wil tegenhouden om de verengelsing te bevorderen.

SCHRIJVEN \

Eric Van Rompuy
Armendijlaan 37
1933 STERREBEEK

BELLEN \

02/731.70.72

FAXEN \

02/731.44.38

WEBSTEK \

www.ericvanrompuy.be/weblog/

STRALEN \

eric.vanrompuy@vlaamsparlement.be

ANTIGIFCENTRUM

Op de binnenzijde van de witte telefoongids van zone 03 Sint-Niklaas prijkt een paginagrote advertentie van het Antigifcentrum met de coördinaten www.poisoncentre.be en info@poisoncentre.be

Als je op de PC www.antigifcentrum intikt wordt je automatisch verbonden met de webstek www.poisoncentre.be

SCHRIJVEN \

Antigifcentrum
Militair hospitaal Koningin Astrid
Bruynstraat 1
1120 NEDER-OVER-HEEMBEEK

BELLEN \

02/264.96.36

FAXEN \

02/264.96.46

WEBSTEK \

www.poisoncentre.be

STRALEN \

info@poisoncentre.be

GREENHOUSE

Bedrijven waar men poets- en strijkhulp kan verkrijgen met dienstencheques schieten als paddenstoelen uit de grond. Een zaak die toch al zes jaar gevestigd is,



is de firma GreenHouse, die van West-Vlaamse origine is maar gestadig uitbreidt. Naast de zes West-Vlaamse vestigingen zijn er ook al vier in Oost-Vlaanderen en één in Vlaams-Brabant, en er is nog verdere uitbreiding gepland, zij het allemaal in Vlaanderen.

De vestiging in Diksmuide verspreidt voor het aanprijzen van haar diensten tweetalige brochures, Nederlands/Frans. Waarschijnlijk is dit wel met goedkeuring van het hoofdkantoor, want vormgeving en kleuren van het blaadje komen overeen met deze van de webstek, en ook op de webstek kan je in het Frans terecht, en – als potentiële werknemer – zelfs in het Pools.

SCHRIJVEN \

Aldron nv
Gentse Heerweg 42
8790 WAREGEM

BELLEN \

056/61.45.63
gratis : 0800/120.30

FAXEN \

056/60.63.03

WEBSTEK \

www.greenhouse-vlaanderen.be

STRALEN \

info@greenhouse-vlaanderen.be

U wenst
vrijblijvend
informatie?

Aarzel niet ons telefonisch
te contacteren of even
binnen te springen in ons kantoor
te Diksmuide.

Vous désirez des
informations sans
engagement ?

N'hésitez pas à nous contacter
ou à nous visiter dans
notre bureau
à Diksmuide.

CLOWNS

“Gedaan met zo maar de clown uit te hangen”.

Een aantal clowns heeft een vereniging opgericht die een kwaliteitslabel zal toekennen aan de “betere clown”.

Sommige clowns die kinderfeestjes animeren en andere gelegenheidsoptredens doen, voldoen namelijk niet aan de vereisten. Ze moeten een zekere kwaliteit hebben én zich aan een aantal gedragsregels houden tijdens hun optreden. Een jury zal beoordelen of een clown voldoet aan een aantal basisregels van goede kinderanimatie.

Allemaal heel mooi, maar de vereniging kreeg de naam “Belgian Magical Entertaining Clowns”.

Schrijven of bellen naar de oprichter :

SCHRIJVEN \

Clown Pepe de Pipo
Hasseltse Straat 56
3740 BILZEN

BELLEN \

089/50.10.54
mobiel 0476/81.95.71

DELHAIZE

Nu de herfst begint, wordt er weer druk gedaan over de dreiging van de Mexicaanse griep. Scholen, bedrijven, ziekenhuizen kondigen maatregelen aan om besmetting te voorkomen. De warenhuisketen Delhaize kwam in het nieuws doordat ze aan de ingang van hun winkels een verdeeldoos hebben gezet met desinfecterende doekjes, waarmee de klanten hun handen en het handvat van het winkelkarretje kunnen ontsmetten. Het bord bij de verdeler maakt de zaak niet meteen duidelijk : een levensgrote tekst “Our Clean Store Starts Here.” zegt al niet veel voor wie Engels begrijpt, laat staan voor wie de taal niet machtig is.



Eén van de stuurgroepleden stuurde meteen een e-postbericht over de toestand en kreeg het volgende antwoord :

Mijnheer

Wij danken u voor uw mail met betrekking tot de Engelstalige leuze die wijst op de ontsmettende vochtige doekjes om de Mexicaanse griep te bestrijden.

Wij begrijpen uw reactie volkomen en bieden u onze



verontschuldigen aan.

Na navraag bij de betrokken personen, kunnen wij u melden dat dit zo vlug mogelijk aangepast zal worden.

Wij danken u voor het vertrouwen dat u in ons bedrijf stelt.

*Met vriendelijke groeten
Katrien Verbeke
Corporate Responsibility and External Affairs Manager*

NECKERMANN

Een medewerker van ons blad ergerde zich aan de reis-catalogus van de Neckermann vakantiewinkel.

Daarin worden namelijk "Belgian Favourites" aangeprezen, met tricolore streepjes opgevulijkt. Het gaat hier over reisbestemmingen waar Belgen in hun eigen taal worden opgevangen, en waar activiteiten als "Belgian Apéro" en "Belgian Quiz" worden georganiseerd.

Ook is er in de reiskrant geen sprake van de Vlaamse kust, maar wel van "België - kust".

ANTWOORDEN EN DADEN

START TO DRIVE

Toen we na "Start to Run" en "Start to Bike", "Start to Swim" en "Start to Eat" ook nog eens "Start to Drive" moesten slikken, protesteerden we.

Van de Vlaamse Stichting Verkeerskunde kregen we het volgende antwoord :

Beste meneer ...,

Vooreerst bedankt voor uw opmerking.

Het project 'Start to Drive' is een (Vlaams) proefproject dat wordt aangeboden aan 5000 jongeren die 'Rijbewijs op School' gevolgd hebben.

De Engelse titel doet o.i. geen afbreuk aan de inhoudelijke sterkte, wel integendeel.

De titel is gekozen in navolging van andere initiatieven voor 'leken' zoals 'Start to Run', 'Start to bike',... intussen 'begrippen' onder jongeren, de doelgroep die we moeten bereiken. De vlag dekt de lading, zo vonden we.

Uiteindelijk is onze Vlaamse taal een dynamisch gegeven, en kunnen buitenlandse invloeden of termen ook als een verrijking beschouwd worden, in plaats van een verarming.

Dit neemt uiteraard niet weg dat het u vrij staat om andere titelsuggesties te doen. We kijken ernaar uit!

Vriendelijke groeten,

Els

Communicatieverantwoordelijke VSV

Ter afsluiting wil ik u dit citaat niet onthouden :

" Een oud, diep ingeworteld misbruik doet mij nu vrezzen Voor de op handen zijnde verwoesting die tot nog toe tegengehouden is ; Misschien vraagt u zich af wat of dat mag wezen – 't is dat de Nederlandse taal zo besmet is Door vele vreemde on-Nederlandse woorden die erin opgenomen zijn en die men dagelijks nog veelvuldig ziet toenemen Zodat onze moedertaal bijna verpletterd is. Dit is iets betreuenswaardigs, dat iedereen wel moet verdrieten Dat wij Nederlanders, die alle andere talen kunnen leren Onze eigen, met de geboorte meegekregen taal zo onbehoorlijk spreken (...) of meent men dat ons woorden ontbreken om nauwkeurig in het Nederlands duidelijk te maken wat we bedoelen? (...) Op die manier gaat het Nederlands geheel verloren."

Dit fragment komt uit de eerste gedrukte Nederlandse grammatica, 'Tweespraack vande Nederduitsche letterkunst' van H.L. Spiegel, Uit 1584 (hertaald door N. van der Sijs en P. Verhoeff – staat in het boek 'Taal trots'). Meer dan vierhonderd jaar later staat het Nederlands er nog altijd, net als de klachten over taalverloeding...

OPEN KERKEN

In Vlaanderen zijn tijdens de weekdagen heel wat kerken open, waarbij vrijwillige onthalers de mensen verwelkomen, vragen beantwoorden en meteen voor wat bewaking zorgen. Dit "open kerken"-initiatief wordt vooral gepromoot en georganiseerd door de stichting Open Kerken.

In deze kerken ligt meestal een bezoekersboek van de vereniging Open Kerken.

In dit boek kunnen toevallige bezoekers van de open



kerk hun gedachten, opmerking of commentaar e.a. schrijven. Hoewel in sommige kerken blanco boeken liggen, zijn er ook met een viertalige titel op de kaft van het boek, en met binnenbladzijden met rubriek-aanduidingen enkel in het Engels (Name, Date, Comment).

Een stuurgroep lid reageerde en kreeg al een antwoord.

Geachte,

Bedankt voor uw opmerking

Ooit als eens gekeken naar wie wat schrijft in die gastenboeken?..... bezoekers uit heel de wereld....vaak in het engels maar soms ook in het japans of in het chi-nees

mvg

*Marc Huynen, voorzitter Stichting Open Kerken,
Stichting van Openbaar Nut
m.huynen@openkerken.be*

Wie ook wil protesteren krijgt hier de gegevens :

SCHRIJVEN \

Stichting Open Kerken
Ch. De Tirlémont 508 A
1370 JODOIGNE
of

Stichting Open Kerken
Distelsstraat 44(16)
1030 SCHAARBEEK

WEBSTEK \

www.openkerken.be

STRALEN \

info@openkerken.be

SODEXO

Wij schreven in november 2008 over iemand die Franstalige dienstencheques kreeg toegestuurd door Sodexo. De persoon in kwestie legde klacht neer bij de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en de VCT sprak zich uit als volgt in een brief aan de Administrateur-generaal van de RVA:

Mijnheer de Administrateur-generaal,

Ter zitting van 12 februari 2009 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen een klacht die werd ingediend tegen het feit dat de firma Sodexo steeds Franstalige dienstencheques stuurt aan mevrouw V. uit D. De voorzijde van deze cheques is Franstalig, de achterzijde is in de drie landstalen gesteld.

U deelde aan de VCT het volgende mee:

Sodexo ontving de gebruikersgegevens van Mevrouw V. eind 2007 via de vorige uitgiftemaatschappij Accor Services. Volgens deze datatransfer was de taal van mevrouw V. "Frans". Op verzoek van mevrouw V. veranderde Sodexo de taal in "Nederlands".

Uit de analyse van de klacht bij de VCT is gebleken dat een bug in het computerprogramma van de uitgiftemaatschappij de oorzaak is van het gemelde probleem. Het invulveld "taal" werd gewijzigd zonder de "taalwaarde van het gebruikersnummer" te wijzigen. het is de "taalwaarde van het gebruikersnummer" dat bepaalt in welke taal de cheques worden afgedrukt. De situatie voor mevrouw V. is rechtgezet. Zij zal vanaf nu haar cheques in het Nederlands ontvangen.

De RVA heeft Sodexo verzocht enerzijds om het programma aan te passen zodat deze situatie zich in de toekomst niet meer kan herhalen en anderzijds om alle taalwijzigingen doorgevoerd in het verleden te screenen en hiervoor de nodige rechtzettingen te doen.

De maatschappij Sodexo is, onder andere met betrekking tot de dienstencheques, een dienst in de zin van artikel 1,§1,2° van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Artikel 41,§1, van de SWT bepaalt dat de centrale diensten, zoals de RVA, voor hun betrekkingen met de particulieren die van de drie talen – het Nederlands, het Frans of het Duits – gebruiken waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De cheques die de maatschappij Sodexo aan de klager stuurde dienden in het Nederlands gesteld te zijn.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

Zij neemt nota van het feit dat de situatie voor betrokkene is rechtgezet en dat zij vanaf nu haar cheques in het Nederlands zal ontvangen.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

A. Van Cauwelaert – De Wyels

